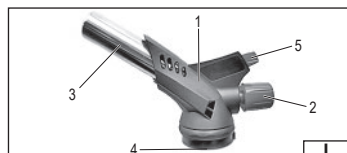


YATO®

YT-36713

PL **PALNIK GAZOWY**
 EN **GAS BLOW TORCH**
 DE **LÖTBRENNER**
 RU **ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА**
 UA **ГАЗОВИЙ ПАЛЬНИК**
 CZ **PLYNOVÝ HOŘÁK**
 RO **ARZĂTOR DE GAZ**
 ES **SOPLETE DE GAS**



PL

1. palnik gazowy
2. pokrętko regulatora gazowego
3. dysza płomienia
4. pierścień mocujący
5. przycisk układu zapłonowego

EN

1. gas burner
2. gas regulator knob
3. flame nozzle
4. mounting ring
5. ignition system button

DE

1. Gasbrenner
2. Gasreglerknopf
3. Flamme
4. Montagering
5. Zündsystemknopf

RU

1. газовая горелка
2. ручка регулятора газа
3. сопло пламени
4. монтажное кольцо
5. кнопка системы зажигания

UA

1. газовий пальник
2. ручка регулятора газу
3. полум'яне сопло
4. монтажне кільце
5. кнопка системи запалювання

CZ

1. plynový hořák
2. knoflík regulátoru plynu
3. tryska plamene
4. montážní kroužek
5. tlačítko zapalování

RO

1. arzător pe gaz
2. buton regulator gaz
3. duză de flacăra
4. inel de montare
5. buton sistem de aprindere

ES

1. quemador de gas
2. perilla reguladora de gas
3. boquilla de llama
4. anillo de montaje
5. botón del sistema de encendido

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

PL

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do lutowania, podgrzewania oraz osuszania. Dzięki zasilaniu z jednorazowych pojemników z gazem butanem, możliwa jest praca w miejscach, gdzie nie są dostępne źródła energii. Urządzenie jest przeznaczone do pracy wyłącznie z pojemnikami typu Kovea 220 g, zawierającymi techniczny gaz butan, zgodnymi z normą EN 417 i wyposażonymi w samouszczelniające złącze bagnetowe. Palnik należy użytkować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca urządzenia zależy od właściwej eksploatacji oraz stosowania pojemników zgodnych z zaleceniami producenta, dlatego:

Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenia nie wchodzi pojemniki z gazem.

PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36713
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	jednorazowe, samouszczelniające, pod bezpośrednim ciśnieniem
Temperatura płomienia	[°C]	1100
Strumień znamionowy	[g/h]	14,2
Obciążenie cieplne	[kW]	0,2
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,12

WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z jednorazowymi pojemnikami typu Kovea 220 g, zawierającymi techniczny gaz butan, zgodnymi z normą EN 417 i wyposażonymi w samouszczelniające złącze bagnetowe. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może spowodować nieszczelność i stwarzać niebezpieczeństwo.

Pojemniki są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i nie mogą być ponownie napełniane. Próba ponownego napełnienia pojemnika może doprowadzić do wycieku gazu lub eksplozji.

Nigdy nie przyłączać pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.

Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stosowanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne.

Sprawdzić, czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz.

Po przyłączeniu pojemnika należy sprawdzić szczelność połączenia, stosując wodę mydlaną. Nie używać do tego celu płomienia.

Nie używać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używać urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia.

Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników.

Wymagane jest, aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzanych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi dopływu powietrza do spalania i unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.

Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.

Nie przechylać ani nie odwracać pojemnika z gazem, gdyż może to spowodować wydostanie się ciepłego gazu i gwałtowny płomień.

Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzanych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść je natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzonego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelności występujące w urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.

W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.

Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz sprawdź, czy palniki są wygaszone. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz do urządzenia sprawdź uszczelnienia. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.

Nie modyfikować urządzenia.

W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosownie do wybranego rodzaju transportu. **Zabronione jest wysyłanie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**

Nie odkładać zapalonego palnika. Nie pozostawiać zapalonego urządzenia bez nadzoru. Po zakończeniu pracy upewnić się, że płomień został całkowicie wygaszony i zawór gazu jest zamknięty.

Uważać, aby nie grać pojemników i nie spalić węży. Wymieniać akcesoria, jeżeli występuje taka potrzeba.

Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie.

Unikać wdychania dymów spawalniczych/lutowniczych.

Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników.

Odłączyć pojemniki, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem.

Nie wystawiać pojemników na działanie temperatury powyżej 50°C ani bezpośredniego nasłonecznienia. Nie przechowywać w pobliżu źródeł ciepła, otwartego ognia ani w zamkniętych pojazdach w upalne dni.

Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.

Używać tylko oryginalnych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.

Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

W razie wycieku gazu należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do pojemnika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłą wodną, aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenianie gazu.

OBŚLUGA URZĄDZENIA

Instalacja pojemnika z gazem

Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych. Podczas instalacji pojemnik powinien znajdować się w pozycji pionowej.

Palnik został wyposażony w specjalne mocowanie, które umożliwia bardzo szybki i bezpieczny montaż pojemnika z gazem. Mocowanie umożliwia też demontaż pojemnika w dowolnym momencie.

Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekręcić pokrętko regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „OFF”. Strzałka na produkcie, pokazuje kierunek zamknięcia zaworu.

Pierścień mocujący obrócić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Pojemnik z gazem docisnąć do gniazda, ząb w pierścieniu mocującym, powinien trafić w wycięcie w kołnierzu pojemnika (II). Następnie docisnięty pojemnik obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara pojemnik, aby pierścień zablokował możliwość jego demontażu.

Po zainstalowaniu pojemnika należy sprawdzić szczelność połączenia przy użyciu wody z mydłem. Jeżeli pojawiają się pęcherzyki, oznacza to wyciek – w takim przypadku nie używać urządzenia.

Demontaż należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem. Nie próbować wykrywać nieszczelności za pomocą płomienia. Jeżeli podczas montażu lub połączenia wyczuwalny jest zapach gazu, natychmiast przerwać czynność i wynieść urządzenie na zewnątrz, w dobrze wentylowane miejsce, z dala od źródeł ognia. Nie przechylać urządzenia ani pojemnika podczas montażu, ponieważ może to spowodować wydostanie się ciepłego gazu.

Praca palnikiem

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie przekręcić nieco pokrętko regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „ON”. Podpalić gaz u wylotu palnika za pomocą wbudowanego urządzenia zapalającego. Naciskając przycisk (III), płomień powinien się pojawić u wylotu palnika. Pokrętkiem regulatora (IV) ustawić wielkość płomienia tak, aby płomień był koloru niebieskiego. Należy unikać płomienia w kolorze pomarańczowym. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minutę, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie. W początkowej fazie rozgrzewania może wystąpić zjawisko migotania gazu. W tym czasie pojemnik z gazem powinien znajdować się w pozycji pionowej. Jeżeli zjawisko migotania nie ustąpi samoistnie, należy wygasić płomień i skontaktować się z producentem.

Uwaga! Nie odkładać zapalonego palnika. Nie grać pojemnika z gazem.

Wygaszanie palnika

Przekręcić pokrętko regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „OFF”. Płomień zgaśnie samoistnie. Należy zachować ostrożność, bo metalowe części palnika zostały nagrzane w wyniku pracy. Pozostawić palnik celem schłodzenia.

Uwaga! Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

Konserwacja urządzenia

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydlnego roztworu w wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących.

W przypadku jakiegokolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielne czyszczenie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.

Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

Przechowywanie

Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

PRODUCT CHARACTERISTICS

This gas torch is designed for soldering, heating, and drying. Powered by disposable butane gas canisters, it allows operation in locations unavailable for power sources. The device is designed to operate exclusively with Kovea 220g canisters containing technical butane gas, compliant with the EN 417 standard and equipped with a self-sealing bayonet connector. The torch should only be used in well-ventilated areas. Proper, reliable, and safe operation of the device depends on proper operation and the use of canisters in accordance with the manufacturer's recommendations. Therefore:

Important: Read the operating instructions carefully to become familiar with the device before connecting it to the gas canister. Keep these instructions for future reference.

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

EQUIPMENT

The device is delivered complete and requires no assembly. Gas canisters are not included.

TECHNICAL PARAMETERS

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number	-	YT-36713
Type of supply gas	-	butane
Type of gas container	-	disposable, self-sealing, direct pressure
Flame temperature	[°C]	1100
Nominal flux	[g/h]	14.2
Heat load	[kW]	0.2
Weight (without gas tank)	[kg]	0.12

SAFETY CONDITIONS

This appliance must only be used with Kovea 220g disposable canisters containing technical butane gas, compliant with EN 417 and equipped with a self-sealing bayonet connection. Attempting to connect other types of gas canisters may cause leaks and pose a safety hazard.

The containers are for single use only and are not refillable. Attempting to refill the container may result in a gas leak or explosion.

Never connect a container without first reading the instructions printed on it.

The assembly and settings made at the factory should not be changed. Attempts to change the settings or construction of the kit, disassemble some parts, or use them for purposes other than their intended purpose may be dangerous.

Check that the seals (between the appliance and the canister) are in place and in good condition before connecting the gas canister.

After connecting the container, check the connection for leaks using soapy water. Do not use a flame.

Do not use the device if it has damaged or worn seals. Do not use the device if it is leaking, damaged, or not working properly. Do not use the device if it shows any signs of damage.

Close the valves on the kit before connecting. Do not smoke while changing containers.

Appliances are required to be operated in well-ventilated areas, in accordance with national requirements regarding combustion air supply and to avoid dangerous accumulation of unburned gases.

The appliance should be used away from flammable materials. Maintain a distance of at least 5 meters between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings). Never direct the burner outlet at people or animals.

Do not tilt or invert the gas container as this may cause the liquefied gas to escape and cause a violent flame.

Gas canisters should be changed in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any flame sources such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.

If the appliance leaks (gas smell), immediately take it outside to a well-ventilated, flame-free area where the leak can be located and repaired. If you need to check for leaks in the appliance, do so outdoors. Do not attempt to detect leaks with a flame; use soapy water.

The burner outlets become very hot during operation. Keep children and bystanders away from the appliance.

Before connecting a new gas canister, check that the burners are extinguished. Before connecting a new gas canister to the appliance, check the seals. Change the gas canister outdoors and away from people.

Do not modify the device.

If you need to send the device to the manufacturer or a service center, allow it to cool, disconnect the gas canister, and then pack the device in individual paper packaging and secure it appropriately for the chosen method of transport. **It is prohibited to ship the device with the gas canister. Transporting hazardous substances is subject to restrictions.**

Do not put a lit burner away. Do not leave a lit appliance unattended. After use, make sure the flame is completely extinguished and the gas valve is closed.

Be careful not to heat containers or burn hoses. Replace accessories as needed.

Do not work in enclosed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean area, away from flammable or greasy materials. Wear eye protection. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes.

During operation, follow the gas consumption recommendations (at normal settings) appropriate to each accessory and the shelf life of the containers.

Disconnect the containers if the set will not be used for an extended period of time or when transporting it in a vehicle.

Do not expose containers to temperatures above 50°C or direct sunlight. Do not store near heat sources, open flames, or in closed vehicles on hot days.

Store and transport containers in an upright position. Keep out of reach of children.

Use only original spare parts. Never use a kit with a damaged part.

Service address: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13–15, 51-168 Wrocław, Poland.

In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and move away from all sources of ignition and high temperatures. Follow the information in the product safety data sheet attached to the gas canister.

Proceed upwind. Isolate the contaminated area and keep bystanders away. Try to stop or at least limit the release into the environment whenever possible. Wear appropriate respiratory protection. Spray with water mist to minimize and contain the spread of the gas.

OPERATION OF THE DEVICE

Installing the gas canister

The container should be installed outdoors or in a well-ventilated area. It should be away from sources of ignition or excessive heat. It should also be kept away from bystanders. The container should be kept upright during installation.

The burner is equipped with a special mount that allows for very quick and safe installation of the gas canister. The mount also allows for removal of the canister at any time.

Close the gas valve by turning the regulator knob fully in the direction marked „OFF.” The arrow on the product indicates the valve closing direction.

Turn the retaining ring clockwise until it stops.

Press the gas canister into the socket until the tooth in the retaining ring engages with the notch in the canister collar (II). Then, while pressing down, turn the canister counterclockwise until the ring locks it in place.

After installing the container, check the connection for leaks using soapy water. If bubbles appear, this indicates a leak – do not use the device.

Disassembly should be carried out in reverse order.

Warning! Do not use the burner without a properly installed gas canister. Do not attempt to detect leaks with a flame. If you smell gas during assembly or connection, stop immediately and move the appliance outdoors to a well-ventilated area, away from any sources of ignition. Do not tilt the appliance or canister during assembly, as this may cause liquefied gas to escape.

Working with a burner

Make sure there are no gas leaks, then turn the regulator knob slightly in the direction marked „ON.” Ignite the gas at the burner outlet using the built-in ignition device. Press the button (III) to ignite the flame at the burner outlet. Adjust the flame size using the regulator knob (IV) so that the flame is blue. Avoid an orange flame. Before starting operation, wait approximately one minute, constantly monitoring for any undesirable effects. The gas may flicker during the initial heating phase. During this time, the gas canister should be held in a vertical position. If the flicker persists, extinguish the flame and contact the manufacturer. Caution! Do not put down a lit burner. Do not heat the gas container.

Turning off the burner

Turn the regulator knob fully in the direction marked „OFF.” The flame will extinguish itself. Be careful, as the metal parts of the burner have become hot during operation. Allow the burner to cool.

Note: Cooling with a water jet is prohibited.

Device maintenance

Clean the device with a soft, damp cloth. Remove larger stains with soap and water. Do not use abrasive cleaning agents.

In the event of any defects or contamination of the nozzle, contact the manufacturer's service center. Do not attempt to clean the nozzle yourself, especially using sharp objects.

Do not modify the device. Do not use the device with damaged components.

Storage

Store the device in the individual packaging provided. In a dark, dry, and well-ventilated place. Out of reach of unauthorized persons, especially children. Store the device in an upright position.

DE

PRODUKTMERKMALE

Dieser Gasbrenner ist zum Löten, Heizen und Trocknen konzipiert. Dank der Verwendung von Einweg-Butangaskartuschen ermöglicht er den Betrieb an Orten ohne Stromanschluss. Das Gerät ist ausschließlich für den Betrieb mit Kovea 220g-Kartuschen mit technischem Butangas ausgelegt, entspricht der Norm EN 417 und verfügt über einen selbstdichtenden Bajonetverschluss. Der Brenner sollte nur in gut belüfteten Bereichen verwendet werden. Der ordnungsgemäße, zuverlässige und sichere Betrieb des Geräts hängt von der ordnungsgemäßen Bedienung und der Verwendung der Kartuschen gemäß den Empfehlungen des Herstellers ab. Daher:

Wichtig: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Anleitung entstehen.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird komplett geliefert und muss nicht zusammengebaut werden. Gaskartuschen sind nicht im Lieferumfang enthalten.

TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36713
Art des Versorgungsgases	-	Butan
Art des Gasbehälters	-	Einweg, selbstdichtend, Direktdruck
Flammentemperatur	[°C]	1100
Nennlichtstrom	[g/h]	14.2
Wärmebelastung	[kW]	0,2
Gewicht (ohne Benzintank)	[kg]	0,12

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Dieses Gerät darf nur mit Kovea 220g Einwegkartuschen mit technischem Butangas verwendet werden, die der Norm EN 417 entsprechen und über einen selbstdichtenden Bajonetverschluss verfügen. Der Anschluss anderer Gaskartuschen kann zu Undichtigkeiten und Sicherheitsrisiken führen.

Die Behälter sind nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt und nicht nachfüllbar. Beim Nachfüllen kann es zu einem Gasleck oder einer Explosion kommen.

Schließen Sie niemals einen Behälter an, ohne vorher die darauf aufgedruckten Anweisungen gelesen zu haben.

Die im Werk vorgenommene Montage und Einstellung darf nicht verändert werden. Versuche, die Einstellungen oder die Konstruktion des Bausatzes zu verändern, Teile zu zerlegen oder sie für andere als die vorgesehenen Zwecke zu verwenden, können gefährlich sein.

Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Gasflasche, ob die Dichtungen (zwischen Gerät und Flasche) vorhanden und in gutem Zustand sind.

Nach dem Anschließen des Behälters die Verbindung mit Seifenlauge auf Dichtheit prüfen. Keine Flamme verwenden.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es Anzeichen von Beschädigungen aufweist.

Schließen Sie vor dem Anschließen die Ventile am Kit. Rauchen Sie nicht, während Sie die Behälter wechseln. Die Geräte müssen in gut belüfteten Bereichen betrieben werden, um die nationalen Anforderungen hinsichtlich der Verbrennungsluftzufuhr zu erfüllen und eine gefährliche Ansammlung unverbrannter Gase zu vermeiden.

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von brennbaren Materialien verwendet werden. Halten Sie einen Abstand von mindestens 5 Metern zwischen dem Brennerausgang und angrenzenden Oberflächen (Wänden, Decken) ein.

Richten Sie den Brennerausgang niemals auf Menschen oder Tiere.

Kippen oder drehen Sie den Gasbehälter nicht um, da sonst das verflüssigte Gas austreten und eine heftige Flamme verursachen kann.

Gaskartuschen sollten in gut belüfteten Bereichen, vorzugsweise im Freien, und fern von Flammenquellen wie offenen Flammen, Zündbrennern, elektrischen Heizgeräten und anderen Personen gewechselt werden.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen in einen gut belüfteten, feuerfreien Bereich, wo das Leck lokalisiert und repariert werden kann. Wenn Sie das Gerät auf Lecks prüfen müssen, tun Sie dies im Freien. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme zu suchen; verwenden Sie Seifenwasser.

Die Brennerauslässe werden während des Betriebs sehr heiß. Halten Sie Kinder und umstehende Personen vom Gerät fern.

Vor dem Anschluss einer neuen Gasflasche prüfen, ob die Brenner erloschen sind. Vor dem Anschluss einer neuen Gasflasche an das Gerät die Dichtungen prüfen. Den Gasflaschenwechsel im Freien und außerhalb der Reichweite von Personen durchführen.

Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.

Wenn Sie das Gerät an den Hersteller oder ein Servicecenter senden müssen, lassen Sie es abkühlen, trennen Sie die Gasflasche ab und verpacken Sie das Gerät anschließend in einer einzelnen Papierverpackung und sichern Sie diese entsprechend der gewählten Transportart. **Der Versand des Geräts mit der Gasflasche ist verboten. Der Transport gefährlicher Stoffe unterliegt Beschränkungen.**

Legen Sie einen brennenden Brenner nicht weg. Lassen Sie ein brennendes Gerät nicht unbeaufsichtigt. Stellen Sie nach dem Gebrauch sicher, dass die Flamme vollständig erloschen und das Gasventil geschlossen ist.

Achten Sie darauf, Behälter nicht zu erhitzen oder Schläuche zu verbrennen. Ersetzen Sie Zubehörteile nach Bedarf.

Arbeiten Sie nicht in geschlossenen Räumen. Sorgen Sie für gute Belüftung. Arbeiten Sie nur in sauberen Bereichen und fern von brennbaren oder fettigen Materialien. Tragen Sie Augenschutz. Tragen Sie fettfreie Kleidung. Vermeiden Sie das Einatmen von Schweiß-/Lötdämpfen.

Beachten Sie beim Betrieb die für das jeweilige Zubehör und die Haltbarkeit der Behälter geltenden Empfehlungen zum Gasverbrauch (bei Normaleinstellung).

Bei längerer Nichtbenutzung oder beim Transport im Fahrzeug die Behälter abmontieren.

Behälter nicht Temperaturen über 50 °C oder direkter Sonneneinstrahlung aussetzen. Nicht in der Nähe von Wärmequellen, offenen Flammen oder an heißen Tagen in geschlossenen Fahrzeugen lagern.

Behälter stehend lagern und transportieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Verwenden Sie niemals ein Kit mit einem beschädigten Teil.

Serviceadresse: TOYA SA, ul. Sołtysovicka 13–15, 51-168 Breslau, Polen.

Bei einem Gasleck sofort die Brennerflamme löschen und alle Zündquellen und hohen Temperaturen meiden. Beachten Sie die Hinweise im Sicherheitsdatenblatt der Gasflasche. Gehen Sie gegen den Wind. Isolieren Sie den kontaminierten Bereich und halten Sie Umstehende fern. Versuchen Sie, die Freisetzung in die Umwelt nach Möglichkeit zu stoppen oder zumindest zu begrenzen. Tragen Sie geeigneten Atemschutz. Sprühen Sie mit Wasserdampf, um die Ausbreitung des Gases zu minimieren und einzudämmen.

БЕДИЕНУГ ДЕС ГЕРАЌС

Einbau der Gaskartusche

Der Behälter sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Bereich aufgestellt werden. Er sollte von Zündquellen oder übermäßiger Hitze ferngehalten werden. Er sollte auch von umstehenden Personen ferngehalten werden. Der Behälter sollte während der Installation aufrecht stehen.

Der Brenner ist mit einer speziellen Halterung ausgestattet, die eine sehr schnelle und sichere Montage der Gasflasche ermöglicht. Die Halterung ermöglicht zudem jederzeit eine Entnahme der Flasche.

Schließen Sie das Gasventil, indem Sie den Reglerknopf vollständig in die mit „OFF“ gekennzeichnete Richtung drehen. Der Pfeil auf dem Produkt zeigt die Schließrichtung des Ventils an.

Drehen Sie den Sicherungsring im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

Drücken Sie die Gasflasche in die Fassung, bis der Zahn des Halterings in die Kerbe im Flaschenhals eingreift (I). Drehen Sie die Flasche anschließend bei gedrücktem Druck gegen den Uhrzeigersinn, bis der Ring sie einrastet.

Nach der Installation des Behälters prüfen Sie die Verbindung mit Seifenlauge auf Dichtheit. Sollten Blasen entstehen, deutet dies auf ein Leck hin – verwenden Sie das Gerät nicht. Die Demontage sollte in umgekehrter Reihenfolge erfolgen.

Achtung! Den Brenner nicht ohne ordnungsgemäß installierte Gasflasche verwenden. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme zu suchen. Sollte während der Montage oder des Anschlusses Gasgeruch auftreten, stoppen Sie sofort und bringen Sie das Gerät im Freien an einen gut belüfteten Ort, entfernt von Zündquellen. Kippen Sie das Gerät oder die Flasche während der Montage nicht, da sonst Flüssiggas austreten kann.

Arbeiten mit einem Brenner

Stellen Sie sicher, dass kein Gas austritt, und drehen Sie den Reglerknopf leicht in Richtung „ON“. Zünden Sie das Gas am Brennerausgang mit der eingebauten Zündvorrichtung. Drücken Sie die Taste (III), um die Flamme am Brennerausgang zu zünden. Stellen Sie die Flammenstärke mit dem Reglerknopf (IV) so ein, dass die Flamme blau ist. Eine orange Flamme ist zu vermeiden. Warten Sie vor Inbetriebnahme etwa eine Minute und beobachten Sie dabei ständig, ob unerwünschte Effekte auftreten. Während der Aufheizphase kann das Gas flackern. Halten Sie die Gasflasche während dieser Zeit senkrecht. Bleibt das Flackern bestehen, löschen Sie die Flamme und wenden Sie sich an den Hersteller.

Achtung! Brennenden Brenner nicht ablegen. Gasbehälter nicht erhitzen.

Brenner ausschalten

Drehen Sie den Reglerknopf ganz in Richtung „OFF“. Die Flamme erlischt. Vorsicht, die Metallteile des Brenners sind im Betrieb heiß geworden. Lassen Sie den Brenner abkühlen.

Hinweis: Das Kühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

Gerätewartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch. Größere Flecken entfernen Sie mit Wasser und Seife. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

Bei Defekten oder Verunreinigungen der Düse wenden Sie sich bitte an den Service des Herstellers. Versuchen Sie nicht, die Düse selbst zu reinigen, insbesondere nicht mit scharfen Gegenständen.

Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Komponenten.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät in der mitgelieferten Einzelverpackung an einem dunklen, trockenen und gut belüfteten Ort auf. Außerhalb der Reichweite von Unbefugten, insbesondere Kindern. Bewahren Sie das Gerät aufrecht auf.

RU

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Эта газовая горелка предназначена для пайки, нагрева и сушки. Работает от одноразовых баллонов с бутаном, что позволяет работать в местах, где нет доступа к электросети. Устройство предназначено исключительно для работы с баллонами Kovea 220 г, содержащими технический бутан, соответствующими стандарту EN 417 и оснащёнными самоуплотняющимся байонетным разъемом. Горелку следует использовать только в хорошо проветриваемых помещениях. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от правильной эксплуатации и использования баллонов в соответствии с рекомендациями производителя. Поэтому:

Важно: Перед подключением устройства к газовому баллону внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

ОБОРУДОВАНИЕ

Устройство поставляется в полной комплектации и не требует сборки. Газовые баллоны в комплект не входят.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Номер по каталогу	-	УТ-36713
Тип подачи газа	-	бутан
Тип газового баллона	-	одноразовые, самогерметизирующиеся, прямого давления
Температура пламени	[°C]	1100
Номинальный поток	[л/ч]	14,2
Тепловая нагрузка	[кВт]	0,2
Вес (без бензобака)	[кг]	0,12

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор следует использовать только с одноразовыми баллонами Kovea 220 г, содержащими технический бутан, соответствующими стандарту EN 417 и оснащёнными самоуплотняющимся байонетным соединением. Попытка подключить другие типы газовых баллонов может привести к утечкам и создать угрозу безопасности.

Баллоны предназначены только для одноразового использования и не подлежат повторному заполнению. Попытка повторно заправить баллон может привести к утечке газа или взрыву.

Никогда не подключайте контейнер, не ознакомившись предварительно с напечатанной на нем инструкцией.

Сборка и настройки, выполненные на заводе, не подлежат изменению. Попытки изменить настройки или конструкцию комплекта, разобрать отдельные детали или использовать их не по назначению могут быть

опасны.

Перед подключением газового баллона убедитесь, что уплотнения (между прибором и баллоном) находятся на месте и в хорошем состоянии.

После подключения баллона проверьте соединение на герметичность, используя мыльный раствор. Не используйте открытый огонь.

Не используйте устройство, если его уплотнители повреждены или изношены. Не используйте устройство, если оно протекает, повреждено или работает неисправно. Не используйте устройство, если на нем есть какие-либо признаки повреждения.

Перед подключением закройте клапаны комплекта. Не курите во время замены баллонов.

Приборы должны эксплуатироваться в хорошо проветриваемых помещениях в соответствии с национальными требованиями к подаче воздуха для горения и во избежание опасного скопления несгоревших газов.

Прибор следует использовать вдали от легковоспламеняющихся материалов. Соблюдайте расстояние не менее 5 метров между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками). Никогда не направляйте выходное отверстие горелки на людей или животных.

Не наклоняйте и не переворачивайте газовый баллон, так как это может привести к утечке сжиженного газа и возникновению сильного пламени.

Замену газовых баллонов следует производить в хорошо проветриваемых помещениях, желательно на открытом воздухе, вдали от источников огня, таких как открытый огонь, запальные горелки, электронагреватели и вдали от других людей.

Если прибор протекает (появляется запах газа), немедленно вынесите его на улицу в хорошо проветриваемое место, где нет открытого огня, где можно найти и устранить утечку. Если вам необходимо проверить прибор на наличие утечек, сделайте это на открытом воздухе. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью огня; используйте мыльную воду.

Во время работы горелки отверстия сильно нагреваются. Не допускайте детей и посторонних лиц к прибору.

Перед подключением нового газового баллона убедитесь, что горелки погасли. Перед подключением нового газового баллона к прибору проверьте герметичность. Замену газового баллона производите на открытом воздухе, вдали от людей.

Не модифицируйте устройство.

Если вам необходимо отправить устройство производителю или в сервисный центр, дайте ему остыть, отсоедините газовый баллон, а затем упакуйте устройство в индивидуальную бумажную упаковку и закрепите её надлежащим образом для выбранного способа транспортировки. **Перевозка устройства вместе с газовым баллоном запрещена. Перевозка опасных веществ имеет ограничения.**

Не убирайте зажжённую горелку. Не оставляйте зажжённый прибор без присмотра. После использования убедитесь, что пламя полностью погасло, а газовый кран закрыт.

Будьте осторожны, не нагревайте контейнеры и не сжигайте шланги. При необходимости замените принадлежности.

Не работайте в закрытых помещениях; обеспечьте хорошую вентиляцию. Работайте только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Используйте защитные очки. Носите нежирную одежду. Избегайте вдыхания сварочных/паяльных паров.

Во время эксплуатации соблюдайте рекомендации по расходу газа (при нормальных настройках), соответствующие каждому аксессуару и сроку годности баллонов.

Отсоедините контейнеры, если комплект не будет использоваться в течение длительного периода времени или при его транспортировке в транспортном средстве.

Не подвергайте контейнеры воздействию температур выше 50°C и прямых солнечных лучей. Не храните вблизи источников тепла, открытого огня или в закрытых транспортных средствах в жаркие дни.

Хранить и транспортировать контейнеры в вертикальном положении. Хранить в недоступном для детей месте.

Используйте только оригинальные запасные части. Никогда не используйте комплект с повреждённой деталью.

Адрес обслуживания: TOYA SA, ул. Солтысовicka 13–15, 51–168 Вроцлав, Польша.

В случае утечки газа немедленно потушите пламя горелки и отойдите от источников возгорания и высоких температур. Следуйте указаниям паспорта безопасности продукта, приложенного к баллону с газом.

Двигайтесь против ветра. Изолируйте загрязнённую зону и не допускайте посторонних лиц. Постарайтесь по возможности остановить или хотя бы ограничить выброс в окружающую среду. Используйте средства индивидуальной защиты органов дыхания. Распылите водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

РАБОТА УСТРОЙСТВА

Установка газового баллона

Баллон следует устанавливать на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Он должен находиться вдали от источников возгорания или чрезмерного тепла. Также следует обеспечить отсутствие посторонних лиц. Во время установки баллон следует удерживать в вертикальном положении.

Горелка оснащена специальным креплением, которое позволяет очень быстро и безопасно установить газовый баллон. Крепление также позволяет снять баллон в любой момент.

Закройте газовый клапан, повернув ручку регулятора до упора в направлении с надписью «ВыКЛ».

Стрелка на изделии указывает направление закрытия клапана.

Поверните стопорное кольцо по часовой стрелке до упора.

Вставьте газовый баллон в гнездо, нажав на него до тех пор, пока зубец стопорного кольца не войдет в зацепление с выемкой на фланце баллона (II). Затем, нажимая на баллон, поверните его против часовой стрелки до фиксации кольца.

После установки контейнера проверьте герметичность соединения с помощью мыльного раствора. Появление пузырьков указывает на утечку — не используйте устройство.

Разборку производить в обратном порядке.

Внимание! Не используйте горелку без правильно установленного газового баллона. Не пытайтесь обнаружить утечки с помощью пламени. Если во время сборки или подключения вы почувствуете запах газа, немедленно остановите горелку и вынесите её на улицу, в хорошо проветриваемое помещение, вдали от источников возгорания. Не наклоняйте горелку или баллон во время сборки, так как это может привести к утечке сжиженного газа.

Работа с горелкой

Убедитесь в отсутствии утечек газа, затем слегка поверните ручку регулятора в направлении «ВКЛ». Подожгите газ на выходе горелки с помощью встроенного устройства розжига. Нажмите кнопку (III), чтобы зажечь пламя на выходе горелки. Отрегулируйте размер пламени с помощью ручки регулятора (IV) так, чтобы пламя было синим. Избегайте оранжевого цвета пламени. Перед началом работы подождите примерно одну минуту, постоянно контролируя наличие нежелательных эффектов. Газ может мерцать на начальном этапе нагрева. В это время газовый баллон следует держать вертикально. Если мерцание не проходит, погасите пламя и обратитесь к производителю.
Внимание! Не ставьте зажжённую горелку на стол. Не нагревайте газовый баллон.

Выключение горелки

Поверните ручку регулятора до упора в положение «ВыКЛ». Пламя погаснет само собой. Будьте осторожны, металлические части горелки нагреваются во время работы. Дайте горелке остыть.

Примечание: Охлаждение струей воды запрещено.

Техническое обслуживание устройства

Протирайте устройство мягкой влажной тканью. Более крупные пятна удаляйте водой с мылом. Не используйте абразивные чистящие средства.

В случае обнаружения дефектов или загрязнения насадки обратитесь в сервисный центр производителя. Не пытайтесь чистить насадку самостоятельно, особенно с помощью острых предметов.

Не модифицируйте устройство. Не используйте устройство с поврежденными компонентами.

Хранилище

Храните устройство в прилагаемой индивидуальной упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте. В недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Храните устройство в вертикальном положении.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Цей газовий пальник призначений для паяння, нагрівання та сушіння. Живлячись від одноразових бутанових балонів, він дозволяє працювати в місцях, недоступних для джерел живлення. Пристрій призначений для роботи виключно з балонами Kovea 220 г, що містять технічний бутан, що відповідають стандарту EN 417 та оснащені самогерметичним багнетним роз'ємом. Пальник слід використовувати лише в добре провітрованих приміщеннях. Правильна, надійна та безпечна робота пристрою залежить від правильної експлуатації та використання балонів відповідно до рекомендацій виробника. Тому:

Важливо: Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з пристроєм, перш ніж підключати його до газового балона. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

ОБЛАДНАННЯ

Пристрій постачається у комплекті та не потребує складання. Газові балони не входять до комплекту.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі	-	УТ-36713
Тип газу, що постачається	-	бутан
Тип газового балона	-	одноразові, самогерметичні, прямий тиск
Температура полум'я	[°C]	1100
Номинальний потік	[r/hrod]	14.2
Теплове навантаження	[кВт]	0,2
Вага (без бензобака)	[кг]	0,12

УМОВИ БЕЗПЕКИ

Цей прилад можна використовувати лише з одноразовими балончиками Kovea об'ємом 220 г, що містять технічний бутан, що відповідають стандарту EN 417 та оснащені самогерметичним байонетним з'єднанням. Спроба підключити інші типи газових балончиків може призвести до протікання та становити загрозу безпеці.

Контейнери призначені лише для одноразового використання та не підлягають повторному наповненню. Спроба повторного наповнення контейнера може призвести до витoku газу або вибуху.

Ніколи не підключайте контейнер, не прочитавши попередньо інструкції, надруковані на ньому.

Збірку та налаштування, виконані на заводі, не слід змінювати. Спроби змінити налаштування або конструкцію комплекту, розібрати деякі деталі або використовувати їх не за призначенням, можуть бути небезпечними.

Перед підключенням газового балона перевірте, чи ущільнення (між приладом і балончиком) на місці та в належному стані.

Після підключення контейнера перевірте з'єднання на герметичність за допомогою мильної води. Не використовуйте полум'я.

Не використовуйте пристрій, якщо його ущільнення пошкоджені або зношені. Не використовуйте пристрій, якщо він протікає, пошкоджений або працює неналежним чином. Не використовуйте пристрій, якщо на ньому є будь-які ознаки пошкодження.

Закрийте клапани на комплекті перед підключенням. Не пальте під час зміни контейнерів.

Прилади повинні експлуатуватися в добре провітрованих приміщеннях відповідно до національних вимог щодо подачі повітря для горіння та уникнення небезпечного накопичення негорюлих газів.

Прилад слід використовувати подалі від легкозаймистих матеріалів. Тримайте відстань щонайменше 5 метрів між виходом пальника та сусідніми поверхнями (стінами, стелею). Ніколи не спрямовуйте вихід пальника на людей або тварин.

Не нахиляйте та не перевертайте газовий балон, оскільки це може призвести до витoku зріженого газу та виникнення сильного полум'я.

Газові балончики слід замінювати в добре провітрованих приміщеннях, бажано на відкритому повітрі, подалі від будь-яких джерел полум'я, таких як відкрите полум'я, запальні пальники, електричні обігрівачі та подалі від інших людей.

Якщо з приладу витікає (запах газу), негайно винесіть його на вулицю, у добре провітроване місце без вогню, де можна буде знайти та усунути витік. Якщо вам потрібно перевірити прилад на наявність витоків, зробіть це на вулиці. Не намагайтеся виявити витоки за допомогою полум'я; використовуйте мильну воду. Вихідні отвори пальника сильно нагріваються під час роботи. Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від приладу.

Перед підключенням нового газового балона перевірте, чи пальники згасли. Перед підключенням нового газового балона до приладу перевірте герметичність. Замінійте газовий балон на відкритому повітрі та подалі від людей.

Не модифікуйте пристрій.

Якщо вам потрібно надіслати пристрій виробнику або до сервісного центру, дайте йому охолонути, від'єднайте газовий балон, а потім упакуйте пристрій в індивідуальну паперову упаковку та належним чином закріпіть її для обраного способу транспортування. **Забороняється перевозити пристрій разом із газовим балончиком. Транспортування небезпечних речовин підлягає обмеженням.** Не прибирайте запалений пальник. Не залишайте запалений прилад без нагляду. Після використання переконайтеся, що полум'я повністю згасло, а газовий клапан закрито.

Будьте обережні, щоб не нагрті контейнери та не спалити шлани. За потреби замінюйте аксесуари.

Не працюйте в закритих приміщеннях; забезпечте гарну вентиляцію. Працюйте лише в чистому місці, подалі від легкозаймистих або жирних матеріалів. Використовуйте захисні окуляри. Одягайте нежирний одяг. Уникайте вдихання зварювальних/пальняних парів.

Під час роботи дотримуйтеся рекомендацій щодо споживання газу (за нормальних налаштувань), що стосуються кожного аксесуара, та терміну придатності контейнерів.

Від'єднайте контейнери, якщо комплект не використовуватиметься протягом тривалого часу або під час транспортування його в транспортному засобі.

Не піддавайте контейнери впливу температур вище 50°C або прямих сонячних променів. Не зберігайте поблизу джерел тепла, відкритого вогню або в закритих транспортних засобах у слекотні дні. Зберігайте та транспортуйте контейнери у вертикальному положенні. Зберігайте у недоступному для дітей місці.

Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Ніколи не використовуйте комплект з пошкодженою деталлю.

Адреса служби: TOYA SA, вул. Sołtysowicka 13–15, 51-168 Вроцлав, Польща.

У разі витoku газу негайно загасіть полум'я пальника та відійдіть від усіх джерел займання та високих температур. Дотримуйтеся інформації, наведеної в паспорті безпеки продукту, що додається до газового балончика. Рухайтесь проти вітру. Ізолюйте забруднену зону та тримайте подалі від сторонніх осіб. Намагайтеся зупинити або принаймні обмежити викид у навколишнє середовище, коли це можливо. Використовуйте відповідний захист органів дихання. Розпилюйте водяними туманом, щоб мінімізувати та тримати поширення газу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИСТРОЮ

Встановлення газового балона

Контейнер слід встановлювати на відкритому повітрі або в добре провітрованому приміщенні. Він повинен бути подалі від джерел займання або надмірного тепла. Його також слід тримати подалі від сторонніх осіб. Під час встановлення контейнер слід тримати вертикально.

Пальник оснащений спеціальним кріпленням, яке дозволяє дуже швидко та безпечно встановити газовий балон. Кріплення також дозволяє знімати балон у будь-який час.

Закрийте газовий клапан, повністю повернувши ручку регулятора у напрямку з позначкою «ВИМК.». Стрілка на виробі вказує напрямк закриття клапана.

Поверніть стопорне кільце за годинниковою стрілкою до упору.

Витисніть газовий балон у гніздо, доки зуб утримуючого кільця не увійде в зачіпку на хомуті балончика (II). Потім, натискаючи, поверніть балончик проти годинникової стрілки, доки кільце не зафіксує його на місці. Після встановлення контейнера перевірте з'єднання на герметичність за допомогою мильної води. Якщо з'являються бульбашки, це свідчить про витік – не використовуйте пристрій.

Розбирання слід проводити у зворотному порядку.

Увага! Не використовуйте пальник без належним чином встановленого газового балона. Не намагайтеся виявити витоки за допомогою полум'я. Якщо під час складання або підключення ви відчуєте запах газу, негайно зупиніться та перенесіть прилад на вулицю в добре провітроване приміщення, подалі від будь-яких джерел займання. Не нахиляйте прилад або балон під час складання, оскільки це може призвести до витoku зріженого газу.

Робота з пальником

Переконайтеся у відсутності витоків газу, потім злегка поверніть ручку регулятора у напрямку, позначеному «ВИМК.». Запаліть газ на виході пальника за допомогою вбудованого пристрою запалювання. Натисніть кнопку (III), щоб запалити полум'я на виході пальника. Відрегулюйте розмір полум'я за допомогою ручки регулятора (IV) так, щоб полум'я було блакитним. Уникайте помаранчевого полум'я. Перед початком роботи зачекайте приблизно одну хвилину, постійно стежачи за будь-якими небажаними ефектами. Газ може мерехтити під час початкової фази нагрівання. Протягом цього часу газовий балон слід тримати у вертикальному положенні. Якщо мерехтіння не зникає, загасіть полум'я та зверніться до виробника. Обережно! Не ставте запалений пальник. Не нагрівайте газовий балон.

Вимкнення пальника

Повністю поверніть ручку регулятора у напрямку з позначкою «ВИМК.». Полум'я згасне самостійно. Будьте обережні, оскільки металеві частини пальника нагріваються під час роботи. Дайте пальнику охолонути. Примітка: Охолодження струменем води заборонено.

Технічне обслуговування пристрою

Протирайте пристрій м'якою вологою ганчіркою. Більші плями видаляйте водою з милом. Не використовуйте абразивні засоби для чищення.

У разі будь-яких дефектів або забруднення сопла зверніться до сервісного центру виробника. Не намагайтеся самостійно очистити сопло, особливо за допомогою гострих предметів.

Не модифікуйте пристрій. Не використовуйте пристрій з пошкодженими компонентами.

Зберіання

Зберігайте пристрій у наданій індивідуальній упаковці. У темному, сухому та добре провітрованому місці. У недоступному для сторонніх осіб, особливо дітей. Зберігайте пристрій у вертикальному положенні.

CZ

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Tento plynový hořák je určen k pájení, ohřevu a sušení. Je napájen jednorázovými butanovými kartušemi, což umožňuje provoz v místech, kde nejsou k dispozici žádné zdroje napájení. Zařízení je navrženo pro provoz výhradně s 220g kartušemi Kovea obsahujícími technický butan, které splňují normu EN 417 a jsou vybaveny samotěsnícím bajonetovým konektorem. Hořák by měl být používán pouze v dobře větraných prostorách. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz zařízení závisí na správném provozu a používání kartuší v souladu s doporučeními výrobce. Proto:

Důležité: Před připojením zařízení k plynové bombě si pečlivě přečtěte návod k obsluze, abyste se s ním seznámili. Uchovejte si tento návod pro budoucí použití.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

ZAŘÍZENÍ

Zařízení je dodáváno kompletní a nevyžaduje žádnou montáž. Plynové bomby nejsou součástí dodávky.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo	-	YT-36713
Typ dodávaného plynu	-	butan
Typ plynové nádoby	-	jednorázové, samouzavírací, přímý tlak
Teplota plamene	[°C]	1100
Jmenovitý tok	[g/h]	14.2
Tepeelné zatížení	[kW]	0,2
Hmotnost (bez palivové nádrže)	[kg]	0,12

BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Tento spotřebič smí být používán pouze s jednorázovými kartušemi Kovea 220 g obsahujícími technický butan, které splňují normu EN 417 a jsou vybaveny samotěsnícím bajonetovým uzávěrem. Pokus o připojení jiných typů kartuší s plynem může způsobit úniky a představovat bezpečnostní riziko.

Nádoby jsou určeny pouze k jednorázovému použití a nelze je znovu naplnit. Pokus o opětovné naplnění nádoby může vést k úniku plynu nebo výbuchu.

Nikdy nepřipojujete nádobu bez předchozího přečtení pokynů vytištěných na ní.

Montáž a nastavení provedené ve výrobě by se neměly měnit. Pokusy o změnu nastavení nebo konstrukce sady, demontáž některých částí nebo jejich použití k jiným účelům, než ke kterým jsou určeny, mohou být nebezpečné. Před připojením plynové bomby zkontrolujte, zda jsou těsnění (mezi spotřebičem a kartuší) na svém místě a v dobrém stavu.

Po připojení nádoby zkontrolujte těsnost spoje pomocí mýdlové vody. Nepoužívejte plamen.

Nepoužívejte zařízení, pokud má poškozená nebo opotřebovaná těsnění. Nepoužívejte zařízení, pokud netěsní, je poškozené nebo nefunguje správně. Nepoužívejte zařízení, pokud vykazuje jakékoli známky poškození.

Před připojením uzavřete ventily na soupravě. Při výměně nádob nekuřte.

Spotřebiče musí být provozovány v dobře větraných prostorách v souladu s národními požadavky týkajícími se přívodu spalovacího vzduchu a aby se zabránilo nebezpečnému hromadění nespálených plynů.

Spotřebič by měl být používán mimo dosah hořlavých materiálů. Udržujte vzdálenost alespoň 5 metrů mezi vývodem hořáku a přilehlými povrchy (stěny, stropy). Nikdy nesmějte vývod hořáku na lidi nebo zvířata.

Ne nakláníjte ani neobracejte plynovou nádobu, mohlo by dojít k úniku zkapalněného plynu a způsobit prudké vzplanutí.

Plynové bomby by se měly měnit v dobře větraných prostorách, nejlépe venku, mimo dosah zdrojů ohně, jako jsou otevřený oheň, zapalovací hořáky, elektrické ohříváče a mimo dosah jiných osob.

Pokud spotřebič netěsní (cítíte zápach plynu), okamžitě jej vynesete ven do dobře větraného prostoru bez ohně, kde lze netěsnost lokalizovat a opravit. Pokud potřebujete zkontrolovat netěsnost spotřebiče, udělejte to venku. Nepokoušejte se netěsnosti zjistit plamenem; použijte mýdlovou vodu.

Výstupy hořáků se během provozu velmi zahřívají. Udržujte děti a přihlížející v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.

Před připojením nové plynové bomby zkontrolujte, zda jsou hořáky zhasnuté. Před připojením nové plynové bomby ke spotřebiči zkontrolujte těsnění. Vyměňte plynovou bombu venku a mimo dosah lidí.

Zařízení neupravujte.

Pokud potřebujete zařízení zaslat výrobcí nebo do servisního střediska, nechte jej vychladnout, odpojte plynovou kartuši a poté zařízení zabalte do individuálního papírového obalu a vhodně jej zajistíte pro zvolený způsob přepravy. **Je zakázáno přepravovat zařízení s plynovou kartuší. Přeprava nebezpečných látek podléhá**

omezienim.

Neodkládejte zapálený hořák. Nenechávejte zapálený spotřebič bez dozoru. Po použití se ujistěte, že plamen zcela zhasl a plynový ventil je uzavřen.

Dávejte pozor, abyste nepřeřáli nádobu ani nespálili hadice. V případě potřeby vyměňte příslušenství.

Nepracujte v uzavřených prostorách; zajistěte dobré větrání. Pracujte pouze v čistém prostředí, mimo dosah hořlavých nebo mastných materiálů. Používejte ochranu očí. Používejte nemastný oděv. Nevdechujte výpary ze svařování/pájení.

Během provozu dodržujte doporučení ohledně spotřeby plynu (při normálním nastavení) pro každé příslušenství a dobu skladovatelnosti nádob.

Pokud souprava nebude delší dobu používána nebo pokud ji budete přepravovat ve vozidle, odpojte nádobu.

Nevystavujte nádoby teplotám nad 50 °C ani přímému slunečnímu záření. Neskladujte v blízkosti zdrojů tepla, otevřeného ohně ani v uzavřených vozidlech za horkých dnů.

Nádoby skladujte a přepravujte ve svislé poloze. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Používejte pouze originální náhradní díly. Nikdy nepoužívejte sadu s poškozeným dílem.

Adresa servisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13–15, 51-168 Wrocław, Polsko.

V případě úniku plynu okamžitě uhaste plamen hořáku a přejděte od všech zdrojů zapálení a vysokých teplot. Řiďte se informacemi v bezpečnostním listu výrobku, který je přiložen k plynové bombě. Postupujte proti větru. Izolujte zamořenou oblast a držte kolemjdoucí v dostatečné vzdálenosti. Snažte se zastavit nebo alespoň omezit únik do životního prostředí, kdykoli je to možné. Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest. Pro minimalizaci a omezení šíření plynu postříkejte vodní mlhou.

PROVOZ ZAŘÍZENÍ

Instalace plynové bomby

Nádoba by měla být instalována venku nebo v dobře větraném prostoru. Měla by být umístěna mimo dosah zdrojů zapálení nebo nadměrného tepla. Měla by být také uchovávána mimo dosah přilhlížejících. Během instalace by měla být nádoba držena ve svislé poloze.

Hořák je vybaven speciálním držákem, který umožňuje velmi rychlou a bezpečnou instalaci plynové kartuše. Držák také umožňuje kdykoli kartuši vyjmout.

Plynový ventil uzavřete otočením regulačního knoflíku zcela ve směru označeném „OFF“. Šípka na výrobku označuje směr zavírání ventilu.

Otáčejte pojistným kroužkem ve směru hodinových ručiček, dokud se nezastaví.

Zatlačte plynovou kartuši do objímky, dokud zub v pojistném kroužku nezapadne do zářezu v límci kartuše (II). Poté za současného tlaku otáčejte kartuši proti směru hodinových ručiček, dokud ji kroužek nezajistí na místě.

Po instalaci nádoby zkontrolujte těsnost připojení pomocí mýdlové vody. Pokud se objeví bubliny, znamená to netěsnost – zařízení nepoužívejte.

Demontáž by měla být provedena v opačném pořadí.

Varování! Nepoužívejte hořák bez řádně nainstalované plynové bomby. Nepokoušejte se zjistit netěsnosti plamenem. Pokud během montáže nebo připojení ucítíte plyn, okamžitě jej zastavte a přemístěte spotřebič ven do dobře větraného prostoru, mimo dosah zdrojů zapálení. Během montáže spotřebič ani bombu nenaklánejte, mohlo by dojít k úniku zkapalněného plynu.

Práce s hořákem

Ujistěte se, že nedochází k úniku plynu, a poté mírně otočte regulačním knoflíkem ve směru označeném „ON“. Zapalte plyn na výstupu hořáku pomocí vestavěného zapalovacího zařízení. Stiskněte tlačítko (III) pro zapálení plamene na výstupu hořáku. Upravte velikost plamene pomocí regulačního knoflíku (IV) tak, aby byl plamen modrý. Zabraňte oranžovému plameni. Před zahájením provozu vyčkejte přibližně jednu minutu a neustále sledujte případné nežádoucí účinky. Plyn může během počáteční fáze ohřevu mihotat. Během této doby by měla být plynová bomba držena ve svislé poloze. Pokud mihotání přetrvává, uhasťe plamen a kontaktujte výrobce. Pozor! Neodkládejte zapálený hořák. Neohřívajte plynovou nádobu.

Vypnutí hořáku

Otočte regulační knoflík zcela ve směru označeném „OFF“. Plamen sám zhasne. Buďte opatrní, protože kovové části hořáku se během provozu zahřívají. Nechte hořák vychladnout.

Poznámka: Chlazení vodním paprskem je zakázáno.

Údržba zařízení

Přístroj čistěte měkkým, vlhkým hadříkem. Větší skvrny odstraňte mýdlem a vodou. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

V případě jakýchkoli závad nebo znečištění trysky se obraťte na servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se trysku čistit sami, zejména nepoužívejte ostré předměty.

Neupravujte zařízení. Nepoužívejte zařízení s poškozenými součástmi.

Skladování

Zařízení skladujte v dodaném individuálním obalu. Na tmavém, suchém a dobře větraném místě. Mimo dosah neoprávněných osob, zejména dětí. Zařízení skladujte ve svislé poloze.

RO

CHARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Această torță cu gaz este concepută pentru lipire, încălzire și uscare. Alimentată de cartușe de gaz butan de unică folosință, permite funcționarea în locații indisponibile pentru surse de alimentare. Dispozitivul este conceput să funcționeze exclusiv cu cartușe Kovea 220g care conțin gaz butan tehnic, conforme cu standardul EN 417 și echipate cu un conector baionetă autoetanșant. Torța trebuie utilizată numai în zone bine ventilate. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a dispozitivului depinde de funcționarea corectă și de utilizarea cartușelor în conformitate cu recomandările producătorului. Prin urmare:

Important: Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare pentru a vă familiariza cu dispozitivul înainte de a-l conecta la canistra de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

ECHIPAMENTE

Dispozitivul este livrat complet și nu necesită asamblare. Canisterele de gaz nu sunt incluse.

PARAMETRI TEHNICI

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog	-	YT-36713
Tipul de gaz de alimentare	-	butan
Tipul recipientului de gaz	-	de unică folosință, autoetanșante, presiune directă
Temperatura flăcării	[°C]	1100
Flux nominal	[g/h]	14.2
Sarcină termică	[kW]	0,2
Greutate (fără rezervor de benzină)	[kg]	0,12

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

Acest aparat trebuie utilizat numai cu canistre de unică folosință Kovea 220 g care conțin gaz butan tehnic, conforme cu standardul EN 417 și echipate cu o conexiune tip baionetă cu autoetanșare. Încercarea de a conecta alte tipuri de canistre de gaz poate provoca scurgeri și poate reprezenta un pericol pentru siguranță. Recipientele sunt de unică folosință și nu sunt reincărcabile. Încercarea de a reumple recipientul poate duce la o scurgere de gaz sau la o explozie. Nu conectați niciodată un recipient fără a citi mai întâi instrucțiunile imprimate pe acesta.

Asamblarea și setările efectuate în fabrică nu trebuie modificate. Încercările de a modifica setările sau construcția kitului, de a dezasambla anumite piese sau de a le utiliza în alte scopuri decât cele prevăzute pot fi periculoase. Verificați dacă garniturile (dintre aparat și canistră) sunt la locul lor și în stare bună înainte de a conecta canistra de gaz.

După conectarea recipientului, verificați dacă există scurgeri la racord folosind apă cu săpun. Nu folosiți flacăără. Nu utilizați dispozitivul dacă are garnituri deteriorate sau uzate. Nu utilizați dispozitivul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corect. Nu utilizați dispozitivul dacă prezintă semne de deteriorare.

Închideți robinetele kitului înainte de conectare. Nu fumați în timp ce schimbați recipientele.

Aparatele trebuie să funcționeze în zone bine ventilate, în conformitate cu cerințele naționale privind alimentarea cu aer de ardere și pentru a evita acumularea periculoasă de gaze nearse.

Aparatul trebuie utilizat departe de materiale inflamabile. Menționeți o distanță de cel puțin 5 metri între ieșirea arzătorului și suprafețele adiacente (pereți, tavane). Nu îndreptați niciodată ieșirea arzătorului spre persoane sau animale.

Nu înclinați și nu răsturnați recipientul de gaz, deoarece acest lucru poate face ca gazul lichefiat să iasă și să provoace o flacăără puternică.

Canistrele de gaz trebuie schimbate în zone bine ventilate, de preferință în aer liber, departe de orice surse de flacăără, cum ar fi flăcări deschise, arzătoare pilot, încălzitoare electrice și departe de alte persoane.

Dacă aparatul prezintă scurgeri (miros de gaz), scoateți-l imediat afară, într-o zonă bine ventilată, fără flăcări, unde scurgerea poate fi localizată și reparată. Dacă trebuie să verificați dacă există scurgeri în aparat, faceți acest lucru în aer liber. Nu încercați să detectați scurgerile cu o flacăără; folosiți apă cu săpun.

Ieșirile arzătorului se încing foarte tare în timpul funcționării. Nu lăsați copii și persoanele din jur să se apropie de aparat.

Înainte de a conecta o nouă canistră de gaz, verificați dacă arzătoarele sunt stinse. Înainte de a conecta o nouă canistră de gaz la aparat, verificați garniturile. Schimbați canistra de gaz în aer liber și departe de oameni.

Nu modificați dispozitivul.

Dacă trebuie să trimiteți dispozitivul la producător sau la un centru de service, lăsați-l să se răcească, deconectați canistra de gaz, apoi ambalați dispozitivul într-un ambalaj individual de hârtie și fixați-l corespunzător pentru metoda de transport aleasă. **Este interzisă expedierea dispozitivului împreună cu canistra de gaz. Transportul substanțelor periculoase este supus unor restricții.**

Nu depozitați un arzător aprins. Nu lăsați un aparat aprins nesupravegheat. După utilizare, asigurați-vă că flacăra este complet stinsă și robinetul de gaz este închis.

Aveți grijă să nu încălziți recipientele sau să ardeți furtunurile. Încalciți accesoriile după cum este necesar.

Nu lucrați în spații închise; asigurați o bună ventilație. Lucrați doar într-o zonă curată, departe de materiale inflamabile sau grase. Purtați echipament de protecție a ochilor. Purtați îmbrăcăminte neplicioasă. Evitați inhalarea vaporilor de sudură/coadă.

În timpul funcționării, respectați recomandările privind consumul de gaz (la setări normale) corespunzătoare fiecărui accesoriu și duratei de valabilitate a recipientelor.

Deconectați recipientele dacă setul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp sau dacă îl transportați într-un vehicul.

Nu expuneți recipientele la temperaturi peste 50°C sau la lumina directă a soarelui. Nu depozitați în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise sau în vehicule închise în zilele caniculare.

Depozitați și transportați recipientele în poziție verticală. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Folosiți doar piese de schimb originale. Nu utilizați niciodată un kit cu o piesă deteriorată.

Adresa serviciului: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13–15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În cazul unei scurgeri de gaz, stingeți imediat flacăra arzătorului și îndepărtați-vă de toate sursele de aprindere și de temperaturile ridicate. Urmați informațiile din fișa cu date de securitate a produsului atașată canistrei de gaz. Mergeți în direcția opusă vântului. Izolați zona contaminată și țineți la distanță persoanele din jur. Încercați să opriți sau cel puțin să limitați eliberarea în mediu ori de câte ori este posibil. Purtați echipament de protecție respiratorie adecvat. Pulverizați cu ceață de apă pentru a minimiza și a limita răspândirea gazului.

FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

Instalarea canistrei de gaz

Recipientul trebuie instalat în aer liber sau într-o zonă bine ventilată. Acesta trebuie să fie ferit de surse de aprindere sau căldură excesivă. De asemenea, trebuie ținut departe de persoanele din jur. Recipientul trebuie ținut în poziție verticală în timpul instalării.

Arzătorul este echipat cu un suport special care permite instalarea foarte rapidă și sigură a canistrei de gaz. De asemenea, suportul permite scoaterea canistrei în orice moment.

Închideți robinetul de gaz rotind complet butonul regulatorului în direcția marcată cu „OFF”. Săgeata de pe produs indică direcția de închidere a robinetului.

Rotiți inelul de fixare în sensul acelor de ceasornic până se oprește.

Apăsați canistra de gaz în soclu până când dintele inelului de fixare se angrenează cu creștătura din gulerul canistrei (II). Apoi, în timp ce apăsați în jos, rotiți canistra în sens invers acelor de ceasornic până când inelul o blochează în poziție.

După instalarea recipientului, verificați dacă există scurgeri la racord folosind apă cu săpun. Dacă apar bule, acest lucru indică o scurgere – nu utilizați dispozitivul.

Demontarea trebuie efectuată în ordine inversă.

Atenție! Nu utilizați arzătorul fără o canistră de gaz instalată corect. Nu încercați să detectați scurgeri cu flacăra. Dacă simțiți miros de gaz în timpul asamblării sau conectării, opriți imediat și mutați aparatul afară, într-o zonă bine ventilată, departe de orice sursă de aprindere. Nu înclinați aparatul sau canistra în timpul asamblării, deoarece acest lucru poate provoca ieșirea de gaz lichefiat.

Lucrul cu un arzător

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi rotiți ușor butonul regulatorului în direcția marcată cu „ON”. Aprindeți gazul la ieșirea arzătorului folosind dispozitivul de aprindere încorporat. Apăsați butonul (III) pentru a aprinde flacăra la ieșirea arzătorului. Reglați dimensiunea flăcării folosind butonul regulatorului (IV) astfel încât flacăra să fie albastră. Evitați o flacăără portocalie. Înainte de a începe funcționarea, așteptați aproximativ un minut, monitorizând constant orice efecte nedorite. Gazul poate pălpaî în timpul fazei inițiale de încălzire. În acest timp, canistra de gaz trebuie ținută în poziție verticală. Dacă pălpăirea persistă, stingeți flacăra și contactați producătorul.

Atenție! Nu puneți jos un arzător aprins. Nu încălziți recipientul de gaz.

Oprirea arzătorului

Rotiți complet butonul de reglare în direcția marcată cu „OFF”. Flacăra se va stinge singură. Aveți grijă, deoarece părțile metalice ale arzătorului s-au încălzit în timpul funcționării. Lăsați arzătorul să se răcească.

Notă: Răcirea cu jet de apă este interzisă.

Întreținerea dispozitivului

Curățați dispozitivul cu o lavetă moale și umedă. Îndepărtați petele mai mari cu apă și săpun. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi.

În cazul oricăror defecte sau contaminări ale duzei, contactați centrul de service al producătorului. Nu încercați să curățați duza singur, în special folosind obiecte ascuțite.

Nu modificați dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul cu componente deteriorate.

Depozitare

Depozitați dispozitivul în ambalajul individual furnizat. Într-un loc întunecat, uscat și bine ventilat. A nu se lăsa la îndemâna persoanelor neautorizate, în special a copiilor. Depozitați dispozitivul în poziție verticală.

ES

CHARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Este soplete de gas está diseñado para soldar, calentar y secar. Alimentado por cartuchos desechables de gas butano, permite su uso en lugares sin fuentes de alimentación. El dispositivo está diseñado para funcionar exclusivamente con cartuchos Kovea de 220 g que contienen gas butano técnico, conformes con la norma EN 417 y equipados con un conector de bayoneta autosellante. El soplete solo debe utilizarse en zonas bien ventiladas. El funcionamiento correcto, fiable y seguro del dispositivo depende de su correcto funcionamiento y del uso de los cartuchos según las recomendaciones del fabricante. Por lo tanto:

Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el dispositivo antes de

conectarlo a la bombona de gas. Conserve estas instrucciones para futuras consultas.

El proveedor no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad y recomendaciones de este manual.

EQUIPO

El dispositivo se entrega completo y no requiere montaje. No se incluyen las bombonas de gas.

PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo	-	YT-36713
Tipo de gas de suministro	-	butano
Tipo de contenedor de gas	-	desechable, autosellante, presión directa
Temperatura de la llama	[°C]	1100
Flujo nominal	[g/h]	14.2
Carga de calor	[kW]	0.2
Peso (sin tanque de gasolina)	[kg]	0.12

CONDICIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo debe utilizarse con cartuchos desechables Kovea de 220 g que contienen gas butano técnico, conformes con la norma EN 417 y equipados con una conexión de bayoneta autosellante. Intentar conectar otros tipos de cartuchos de gas puede provocar fugas y suponer un riesgo para la seguridad.

Los envases son de un solo uso y no son rellenables. Intentar rellenarlos podría provocar una fuga de gas o una explosión.

Nunca conecte un recipiente sin leer primero las instrucciones impresas en el mismo.

El montaje y los ajustes de fábrica no deben modificarse. Intentar modificar los ajustes o la construcción del kit, desmontar algunas piezas o utilizarlo para fines distintos a los previstos puede ser peligroso.

Compruebe que los sellos (entre el aparato y el cartucho) estén en su lugar y en buen estado antes de conectar el cartucho de gas.

Después de conectar el recipiente, compruebe si hay fugas con agua jabonosa. No utilice llama.

No utilice el dispositivo si presenta sellos dañados o desgastados. No utilice el dispositivo si presenta fugas, está dañado o no funciona correctamente. No utilice el dispositivo si presenta cualquier signo de daño.

Cierre las válvulas del kit antes de conectarlo. No fume mientras cambia los recipientes.

Los aparatos deben utilizarse en zonas bien ventiladas, de acuerdo con los requisitos nacionales en materia de suministro de aire de combustión y para evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados.

El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Mantenga una distancia mínima de 5 metros entre la salida del quemador y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del quemador hacia personas o animales.

No incline ni invierta el recipiente de gas ya que esto puede provocar que el gas licuado se escape y produzca una llama violenta.

Los cartuchos de gas deben cambiarse en áreas bien ventiladas, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier fuente de llama como llamas abiertas, quemadores piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.

Si el aparato tiene fugas (olor a gas), llévelo inmediatamente al exterior, a un lugar bien ventilado y sin llamas, donde pueda localizar y reparar la fuga. Si necesita comprobar si hay fugas en el aparato, hágalo al aire libre. No intente detectar fugas con una llama; utilice agua jabonosa.

Las salidas de los quemadores se calientan mucho durante el funcionamiento. Mantenga a los niños y a otras personas alejados del aparato.

Antes de conectar una nueva bombona de gas, compruebe que los quemadores estén apagados. Antes de conectar una nueva bombona de gas al aparato, revise las juntas. Cambie la bombona de gas al aire libre y lejos de personas.

No modifique el dispositivo.

Si necesita enviar el dispositivo al fabricante o a un centro de servicio, deje que se enfríe, desconecte la bombona de gas y, a continuación, embálelo en un embalaje de papel individual y asegúrelo adecuadamente para el método de transporte elegido. **Está prohibido enviar el dispositivo con la bombona de gas. El transporte de sustancias peligrosas está sujeto a restricciones.**

No guarde un quemador encendido. No deje un aparato encendido sin supervisión. Después de usarlo, asegúrese de que la llama esté completamente extinguida y de que la válvula de gas esté cerrada.

Tenga cuidado de no calentar los recipientes ni quemar las mangueras. Reemplace los accesorios según sea necesario.

No trabaje en espacios cerrados; asegúrese de que haya buena ventilación. Trabaje únicamente en un área limpia, lejos de materiales inflamables o grasosos. Use protección ocular. Use ropa no grasosa. Evite inhalar humos de soldadura.

Durante el funcionamiento, siga las recomendaciones de consumo de gas (en configuraciones normales) adecuadas a cada accesorio y a la vida útil de los contenedores.

Desconecte los contenedores si el conjunto no se utilizará durante un período prolongado de tiempo o cuando lo transporte en un vehículo.

No exponga los envases a temperaturas superiores a 50 °C ni a la luz solar directa. No los almacene cerca de fuentes de calor, llamas abiertas ni en vehículos cerrados en días calurosos.

Almacenar y transportar los envases en posición vertical. Mantener fuera del alcance de los niños.

Utilice únicamente repuestos originales. Nunca utilice un kit con una pieza dañada.

Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

En caso de fuga de gas, apague inmediatamente la llama del quemador y aléjese de toda fuente de ignición y de altas temperaturas. Siga la información de la ficha de datos de seguridad del producto adjunta a la bombona de gas. Navegue contra el viento. Aísle la zona contaminada y mantenga alejadas a las personas presentes. Intente detener o, al menos, limitar la liberación al medio ambiente siempre que sea posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocíe con agua nebulizada para minimizar y contener la propagación del gas.

FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

Instalación de la bombona de gas

El contenedor debe instalarse al aire libre o en un área bien ventilada. Debe estar alejado de fuentes de ignición o calor excesivo. También debe mantenerse alejado de las personas. El contenedor debe mantenerse en posición vertical durante la instalación.

El quemador está equipado con un soporte especial que permite una instalación rápida y segura de la bombona de gas. Este soporte también permite retirar la bombona en cualquier momento.

Cierre la válvula de gas girando completamente la perilla del regulador en la dirección marcada como „OFF”. La flecha en el producto indica la dirección de cierre de la válvula.

Gire el anillo de retención en el sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga.

Presione la bombona de gas en el alojamiento hasta que el diente del anillo de retención encaje en la muesca del collarín (II). A continuación, mientras presiona, gire la bombona en sentido antihorario hasta que el anillo la bloquee.

Después de instalar el contenedor, revise la conexión con agua jabonosa para detectar fugas. Si aparecen burbujas, esto indica una fuga; no utilice el dispositivo.

El desmontaje debe realizarse en orden inverso.

¡Advertencia! No utilice el quemador sin una bombona de gas correctamente instalada. No intente detectar fugas con una llama. Si percibe olor a gas durante el montaje o la conexión, deténgase inmediatamente y traslade el aparato al exterior, a una zona bien ventilada, lejos de cualquier fuente de ignición. No incline el aparato ni la bombona durante el montaje, ya que podría producirse una fuga de gas licuado.

Trabajando con un quemador

Asegúrese de que no haya fugas de gas y gire ligeramente la perilla del regulador en la dirección marcada como „ON”. Encienda el gas en la salida del quemador con el dispositivo de encendido integrado. Presione el botón (III) para encender la llama en la salida del quemador. Ajuste el tamaño de la llama con la perilla del regulador (IV) para que sea azul. Evite una llama naranja. Antes de comenzar a usar, espere aproximadamente un

minuto, vigilando constantemente cualquier efecto indeseable. El gas puede parpadear durante la fase inicial de calentamiento. Durante este tiempo, mantenga la bombona de gas en posición vertical. Si el parpadeo persiste, apague la llama y contacte al fabricante.

¡Precaución! No apoye un quemador encendido. No caliente el recipiente de gas.

Apagando el quemador

Gire la perilla del regulador completamente en la dirección marcada como „OFF”. La llama se apagará sola. Tenga cuidado, ya que las partes metálicas del quemador se han calentado durante el funcionamiento. Deje que el quemador se enfríe.

Nota: Está prohibido enfriar con chorro de agua.

Mantenimiento del dispositivo

Limpie el dispositivo con un paño suave y húmedo. Elimine las manchas más grandes con agua y jabón. No utilice productos de limpieza abrasivos.

En caso de defectos o contaminación de la boquilla, contacte con el centro de servicio del fabricante. No intente limpiar la boquilla usted mismo, especialmente con objetos afilados.

No modifique el dispositivo. No lo utilice si tiene componentes dañados.

Almacenamiento

Guarde el dispositivo en el embalaje individual proporcionado. En un lugar oscuro, seco y bien ventilado. Fuera del alcance de personas no autorizadas, especialmente niños. Guarde el dispositivo en posición vertical.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY

1025/YT-36713/EC/2025

1. Urządzenie: | Appliance

**Palnik gazowy do lutowania; nr kat. YT-36713
Gas soldering torch; item no. YT-36713**

2. Producent: | Manufacturer:

TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland

3. Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration:

**Palnik gazowy; nr kat.: | Gas blow torch, item no.: YT-36713
0,2 kW; 14,2 g/h;**

Kategoria: bezpośredniego ciśnienia - butan, zapłon piezoelektryczny.

Category: direct pressure - butane, Piezoelectric ignition.

5. Przedmiot deklaracji opisany w pkt 4 jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:

5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2016/426 Urządzenia spalające paliwa gazowe
2016/426 Appliances burning gaseous fuels

6. Spełnia wymagania następujących norm:

6. Meet the requirements of following standards:

EN 521:2019

7: Jednostka notyfikowana: | The notified body:

TUV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Włochy | Italy

przeprowadziła: | performed:

badanie typu UE (moduł B – typ produkcji) | EU type-examination (Module B - production type)
i wydała certyfikat/certyfikaty: | and issued the certificate(s):

60146247 ważny od: | valid from: 02.07.2020 do: | to: 07.05.2030

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT

Wrocław, 2025.10.17

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)